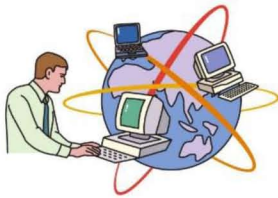


### 发生灾情时如何获取多语言信息

自 2011 年东日本大地震发生以后,由行政・民间组织通过多语言形式在灾害发生时向不谙熟日语的外国居民提供必要信息的动态更进了一步。这得力于互联网,尤其是 SNS 的普及,此次熊本大地震发生后,很多团体・机关便积极行动,使信息每天都能够更新。



日本是“地震大国”,据说在不久的将来,从九州至东海地区的太平洋沿岸将毫无疑问地发生一场大地震,而包括其它地区在内日本列岛本身本来处于地震带,因此让我们在平时就确认当灾情发生时,如何通过手机、智能手机及电脑去获取必要的信息。并且,请将自己得到的信息用于帮助那些无法获取它们的老年归国者或邻居们。

打开搜索页面,将「灾害(灾害)」或「震災(震灾)」等单词与「多言語情報(多语言信息)」等组合并搜索,便会显示很多信息。用汉语搜索的话,比方说输入“灾害 地震 熊本 多语言”,也能查到。

以下列举的主要是与此次熊本地震有关的信息。搜索下述「」内的日文标题,所出现的显示结果之第一条或第二条便是往下介绍的网站。 ※( )内为信息出处



### 災害時の多言語情報の入手法

2011 年の東日本大震災を経て、日本語の苦手な住民のための災害時に必要な情報を多言語で行政・民間が提供する動き



は大きく前進しました。これにはインターネット、中でも SNS の普及が大きく貢献しています。今回の熊本地震でもたくさんの団体・機関が動いてくれ、情報は日々更新されていきました。

「地震大国」の日本、九州から東海の太平洋沿岸では近い将来、確実に大地震が起きると言われていますし、その他の地域も列島自体が地震帯です。平時から災害時に必要な情報を得る手段を携帯やスマホ、PC で確認しておきましょう。そして、得た情報は、これらの情報を得られない高齢帰国者や地域の隣人を手助けするときに役立ててください。



検索画面で、「災害」「震災」等の語と「多言語情報」という語を組み合わせると入力し、検索してみてください。たくさんの情報が出てきますよ。中国語での検索でも、例えば「灾害 地震 熊本 多语言」等でヒットします。

以下、特に今回の熊本地震関連の情報を中心に主な例を挙げます。以下の「」内の件名で検索すると、検索結果一覧の一つ目か二つ目に以下のサイトが出てきます。 ※( )内は提供元

- ★ “面向滞留在日本的外国人之多语言防灾录像” (雅虎图像主题) ※用各国语言讲解平时需要准备的预备品
- ★ “紧急地震速报” ※根据终端语种设定的不同, 所接收的内容及语音也不尽相同
- ★ “熊本县震灾区域 — 面向外国人的医疗热线 (英语・汉语)” 050-3171-8522 (Japan Institute for Global Health (JIGH) ※限时开通免费热线
- ★ 汉语 “有关熊本震灾的多语言・面向难于获得信息者的灾害支援链接” (日本汉语学会)
- ★ “熊本地震多语言信息网站” (大阪大学) ※每天更新
- ★ “コムスタカ 与外国人共生之会有关熊本地震的信息” (コムスタカ)
- ★ “多语言信息翻译系统 地震灾害” ((公财) 爱知县国际交流协会)
- ★ “铃木朋子研究员 报告<“灾情发生时的哺乳育儿”之各国语种翻译版>” (舒适的母乳生活研究所)
- ★ “支持外语的医疗机构搜索 熊本市医师会” (熊本市医师会) ※首页是英语, 但只要选择“中国語”一栏并摁 enter (确定) 键, 就可点开支持汉语的医疗机构一览表。

此外, 还有其它一些比较方便的网站, 希望大家将您所居住的都道府县或市町村地名, 连同“多言語情報(多语言信息)”一道输入, 来事先搜索确认!

- ★ 「日本滞在の外国人向け多言語防災ビデオ」 (yahoo映像トピックス) ※日頃の備えについての情報を各国語で解説
  - ★ 「緊急地震速報」 ※端末の言語設定により受信される内容と聞こえる音声は異なる
  - ★ 「熊本地震震災地域—外国人向け医療ホットライン (英・中)」 050-3171-8522 (Japan Institute for Global Health (JIGH) ※一時的に無料開通
  - ★ 中国語の「熊本震災関連の多言語・情報弱者対応災害支援リンク集」(日本中国語学会)
  - ★ 「熊本地震多言語情報サイト」(大阪大学) ※日々更新あり
  - ★ 「コムスタカ 外国人と共に生きる会 熊本地震関連情報」(コムスタカ)
  - ★ 「多言語情報翻訳システム 地震災害」((公財) 愛知县国際交流協会)
  - ★ 「すずきともこ 研究員 レポート<『災害のときの母乳育児』の各国語翻訳版>」(快適母乳生活研究所)
  - ★ 「外国語対応医療機関検索 熊本市医師会」(熊本市医師会) ※トップページは英語だが、その中の「中国語」の口欄にチェックを入れてenterキーを押すと中国語対応の医療機関リストが出てくる。
- 他にも便利なサイトがいろいろあります。お住まいの都道府県や市町村名と「多言語情報」とを組み合わせて検索してチェックしておきましょう!(An)

